



Treaty Series No. 71 (1948)

# Accord

between the Governments of the United Kingdom,  
France and the United States of America  
and the Spanish Government for the

## Expropriation of German Enemy Property in Spain and the Liquidation of Balances and Payments between Spain and Germany

[with related documents]

Madrid, 10th May, 1948

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament  
by Command of His Majesty*

LONDON  
HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE  
NINEPENNE NET

## TABLE OF CONTENTS

	<i>English text</i>	<i>French text</i>	<i>Spanish text</i>
	<i>page</i>	<i>page</i>	<i>page</i>
1. Accord ... ..	3	7	11
2. Executive Protocol ... ..	15	16	17
3. Financial Protocol ... ..	18	20	22
4. Exchange of Notes ratifying the Accord ... ..	24	—	24
5. Exchange of Notes on German Schools ... ..	25	—	26
6. Exchange of Letters on distribution of German Assets ... ..	27	—	28
7. Exchange of Letters on resumption of Trade and Communications between Spain and Germany	28	—	29
8. Exchange of Letters on Industrial and Artistic Trademarks, Copyright and Patents ... ..	30	—	30
9. Exchange of Letters on Conflicts of Jurisdiction...	31	—	31
10. Exchange of Letters on property of deceased victims of Nazi oppression ... ..	32	—	33
11. Exchange of Letters on protection of interests of non-German foreign nationals... ..	33	—	34
12. Spanish/American Exchange of Notes on Restitu- tion of Looted Gold ... ..	34	—	35

**ACCORD BETWEEN THE GOVERNMENTS OF THE UNITED KINGDOM, FRANCE AND THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE SPANISH GOVERNMENT FOR THE EXPROPRIATION OF GERMAN ENEMY PROPERTY IN SPAIN AND THE LIQUIDATION OF BALANCES AND PAYMENTS BETWEEN SPAIN AND GERMANY**

*Madrid, 10th May, 1948*

WHEREAS, in due course the Governments of the United States of America, of France, and of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland approached the Spanish Government, making known their wish that the latter adhere to Resolution VI of Bretton Woods, to the end of eliminating in Spanish territory the economic potential capable of constituting a danger to peace;

Whereas, the mutual desire of carrying out this common objective has been expressed in various Notes exchanged between the Spanish and the Allied Governments, especially those of 28th October, 1946<sup>(1)</sup>, by which it was acknowledged that, as a consequence of the Act of Surrender of Germany of 7th May, 1945, and the Declaration of Berlin of the Allied Control Council dated 5th June, 1945<sup>(2)</sup>, the powers and authority of the Government of the German Reich had been assumed by a Representation of the Allied Governments, represented in Spain, for the purposes of this Accord, by the Governments of the United States of America, of France, and of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland; and

Whereas, it is deemed convenient that the balances arising through trade and payments between the Governments of Spain and Germany, as well as certain claims pending between both States, be liquidated;

Now, therefore, the undersigned, duly appointed for the purpose of these negotiations, have entered into the following Accord, which will come into force through an exchange of Notes for that purpose.

ARTICLE 1

Property situated in Spain, her Protectorates or Possessions (hereinafter referred to as "Spain"), belonging to persons of German nationality falling within the conditions defined in this Accord, shall be expropriated for reasons of national security under the conditions stipulated in legal dispositions which the Government of Spain may issue for that purpose.

ARTICLE 2

For the purposes of this Accord, the term "property" refers to property or assets of every description as well as to the rights and interests which may exist therein, provided they were situated in Spain on 5th May, 1945, as likewise to sums falling due between the last mentioned date and 30th April, 1948, whether registered in the name of their true owners or in the names of interposed persons for the beneficial interest of such owners, and to those properties or assets referred to in the Decree Law of the Spanish Government of 5th May, 1945, and not by subsequent disposition exempted therefrom.

(1) "Treaty Series No. 70 (1948)," Cmd. 7535.

(2) "Germany No. 1 (1945)," Cmd. 6648.

## ARTICLE 3

The provisions of this Accord apply to all persons, natural and juridical, of German nationality not resident or domiciled in Spain—neither they nor their heirs at law (*derechohabientes*)—on 5th May, 1945, as likewise to all those juridical persons domiciled in Spain, of whatever nationality, for that part of their capital which may belong to natural or juridical persons of German nationality not resident or domiciled in Spain as defined above. Natural persons of German nationality who are the object of an expulsion order by Spanish governmental authority, are considered as non-resident in Spain for the purposes of this article, even though for whatever reason said expulsion order may not have been executed.

## ARTICLE 4

The Spanish Administration and the Representatives in Spain of the Allied Control Council for Germany (hereinafter referred to as the "Representatives") shall reciprocally maintain effective collaboration as regards the speedy and complete execution of this Accord. They will also exchange whatever information they may possess related to the identification of the foreign assets in Spain eventually to be expropriated.

## ARTICLE 5

The Representatives, in their capacity as representatives of the Government of Germany, will assume the protection of the interests of the owners of the expropriable properties in the conditions stipulated in this Accord and in the legal dispositions which the Government of Spain may issue for that purpose.

## ARTICLE 6

In cases where the identification of assets liable to expropriation or the valuation thereof gives rise to differences of opinion which prevent agreement between the Spanish Administration and the Representatives, the question shall be submitted for the final and impartial judgment of a disinterested person chosen by both parties. Such person shall determine his own procedure, and his decision shall be binding upon the interested parties.

## ARTICLE 7

Once the expropriation has been accomplished, the expropriated property will be allotted in a manner consistent with the requirements of the Spanish economy.

Persons who apply for the allocation to them of such property must establish to the satisfaction of the Spanish Administration that they are not acting in representation of, nor under a mandate for, nor in relation with, persons whose property has been expropriated or other persons affected by this Accord, in any manner whereby indirectly an economic potential capable of endangering peace might be reconstituted. Measures shall be adopted to ensure that any infraction of this condition shall entail the nullification of the act of allocation and the forfeiture of all sums paid therefor. The Representatives may obtain and furnish pertinent information for the purposes mentioned.

## ARTICLE 8

Sums corresponding to the fair appraisal values (*justiprecios*) shall be inscribed in a special account opened in the Spanish Foreign Exchange

Institute, mentioning separately the amounts corresponding to each valuation in order to facilitate payment to the respective owners in Germany. The Spanish Foreign Exchange Institute shall communicate to the Representatives the deposits entered in said special account as they are made. The Government of Germany will adopt the necessary measures for payment to the respective owners in Germany of the equivalent, and the Spanish Government shall be discharged from all obligation of payment once the communication referred to above has been made and the terms of Article 9 of this Accord have been carried out.

ARTICLE 9

Once acknowledgment of the communication of the Spanish Foreign Exchange Institute referred to in Article 8 has been received, the sums in pesetas realised from the expropriation shall be credited in an account to be opened in the Spanish Foreign Exchange Institute in the name of the Representatives. Drawings on this account and the use of the funds credited to it shall be subject to the provisions of this Accord and its supplements.

ARTICLE 10

The provisions of Articles 8 and 9 of this Accord shall apply to the sums in pesetas deposited or due to be deposited in the Spanish Foreign Exchange Institute in fulfilment of the provisions of Article 2 of the Spanish Ministerial Order of 14th May, 1945.

ARTICLE 11

As settlement of the balances between Spain and Germany, the sums set forth below shall be deducted from the account opened in the Spanish Foreign Exchange Institute in the name of the Representatives and shall be paid to the Spanish Government: 20 per cent. of the first 100 million pesetas realised from the sale of expropriated property; 22½ per cent. of the yield realised between 100 and 200 millions; 25 per cent. of that between 200 and 300; 27½ per cent. of that between 300 and 400, and 30 per cent. of any amount exceeding 400 million pesetas. The Spanish Government shall have free disposition of the amounts so deducted, and the remainder shall be distributed among the beneficiary Powers in the proportions determined by common agreement between the Powers signatory to this Accord. It is understood that the amounts so distributed shall not in any manner be transferred abroad or used for investment in Spain without the special agreement of the Spanish Government.

ARTICLE 12

The Allied Powers signatory to this Accord, in the name of the Government of Germany, hereby cede to the Spanish Government all rights, titles and interests possessed or exercisable by or in the name of the German Government or its agencies over the properties in Spain belonging to the institutions referred to in the Notes addressed on this date to the Spanish Government, as provided in Article 1 of the Decree Law of 23rd April, 1948.

The Spanish Government undertakes that said properties shall in no way revert to their previous owners nor be employed for their former purposes.

The Spanish Government hereby declares that the sums arising from the liquidation of the properties, rights, titles and interests hereby ceded to it are destined as cover for the expenses which it shall have incurred in the execution of the legal dispositions referred to in this Accord or related thereto.

It is mutually agreed that as from the date of this Accord, the Spanish Government takes the place of the Government of Germany in all rights and liabilities related to the properties referred to in the present article.

## ARTICLE 13

The fulfilment of this Accord is accepted by both Parties as the total liquidation of all classes of claims and trade or payments balances between Spain and Germany respectively.

The foregoing provision does not affect either the right of any natural or juridical person of Spanish nationality to property in Germany or to indemnities or sums to which he may be entitled under German law, or claims or rights of the Spanish State in relation to its official property in Germany.

On the other hand, future trade and payments balances between Spain and Germany shall be adjusted to such agreements or dispositions as may become applicable.

## ARTICLE 14

As of the date of this Accord, the special measures adopted by the Spanish Government for the blocking of the property of certain foreigners shall cease to be applied insofar as they do not refer to the assets which are the object of this Accord, and in accordance with the dispositions which may be issued for that purpose by the Spanish Administration.

## ARTICLE 15

In the name of the Government of Germany and in exercise of the authority and rights conferred by the Act of Surrender of Germany of 7th May, 1945, and by the Declaration of Berlin of 5th June, 1945, the Allied Powers signatory to this Accord confirm the waiver of the claims referred to in Article 13 and guarantee the Government of Spain against any eventual or subsequent claim in relation to the settlement made as provided in Article 8. They likewise undertake that Germany or whatever German Government succeeds the Allied Control Council for Germany in the government of Germany shall confirm the provisions of this Accord.

## ARTICLE 16

The Allied Powers signatory to this Accord acknowledge that it expresses satisfactorily the solidarity of the Government of Spain with the principles referred to in paragraph 1 of the Preamble.

Done in Madrid on the 10th day of May, 1948, in three texts, in Spanish, French and English, and in four originals of each, all equally authentic, one original of each text remaining in the possession of each one of the four signatory governments.

(Sd.) HAROLD M. RANDALL,  
*Chief of Delegation of the  
United States of America.*

(Sd.) E. DE NAVASQUÉS,  
*President of Delegation of Spain.*

(Sd.) F. DE PANFIEU,  
*Chief of Delegation of France.*

(Sd.) FRANCIS W. McCOMBE,  
*Chief of Delegation of the  
United Kingdom of Great  
Britain and Northern Ireland.*

## CONVENTION

Considérant qu'en son temps les Gouvernements des États-Unis d'Amérique, de la France et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord ont approché le Gouvernement espagnol, en lui exprimant le désir de le voir adhérer à la Déclaration VI de Bretton Woods, dans le but d'éliminer du territoire espagnol le potentiel économique susceptible de constituer un danger pour la paix;

Considérant que le désir mutuel d'atteindre cet objectif commun a été exprimé dans diverses notes échangées entre le Gouvernement espagnol et les Gouvernements Alliés, plus particulièrement dans celles du 28 Octobre 1946, dans lesquelles il a été reconnu que comme conséquence de l'Acte de Reddition de l'Allemagne du 7 Mai 1945, et de la Déclaration de Berlin du 5 Juin 1945 du Conseil de Contrôle Allié, les pouvoirs et l'autorité du Gouvernement du Reich allemand ont été assumés par une représentation des Gouvernements Alliés, représentés en Espagne pour ce qui concerne cette Convention, par les Gouvernements des États-Unis d'Amérique, de la France et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord;

Considérant qu'il est opportun de liquider les soldes résultant des échanges commerciaux et financiers entre les Gouvernements de l'Espagne et de l'Allemagne, ainsi que certaines réclamations existant entre les deux pays;

En conséquence, les Soussignés, dûment accrédités pour mener à bonne fin ces négociations, ont conclu la Convention suivante, qui entrera en vigueur par un échange de Notes qui s'effectuera dans ce but.

### ARTICLE 1<sup>er</sup>

Les biens sis en Espagne, dans ses Protectorats ou Possessions (dénommés dorénavant " Espagne ") appartenant aux personnes de nationalité allemande qui se trouvent dans les conditions définies dans cette Convention, seront expropriés pour raison de sécurité nationale dans les conditions définies par les dispositions d'ordre légal prises à cet effet par le Gouvernement espagnol.

### ARTICLE 2

Pour l'application de cette Convention, le terme " bien " s'applique aux biens ou valeurs de toute nature, ainsi qu'aux droits et intérêts s'y rattachant, à condition qu'ils aient été en Espagne à la date du 5 Mai 1945, et aux sommes venues à échéance entre cette date et le 30 Avril 1948, qu'ils soient enregistrés au nom de leurs véritables propriétaires ou de personnes interposées dans l'intérêt de ceux-ci, comme à tous les biens auxquels se réfère le Décret du Gouvernement espagnol du 5 Mai 1945, et qu'une disposition ultérieure n'a pas exclus de l'application de celui-ci.

### ARTICLE 3

Les dispositions de la présente Convention s'appliquent à toutes personnes physiques ou morales de nationalité allemande qui, elles-mêmes ou leurs ayants-cause, le 5 Mai 1945, ne résidaient pas ou n'étaient pas domiciliées en Espagne, ainsi qu'à toutes les personnes morales domiciliées en Espagne quelle que soit leur nationalité, pour la part de leur capital qui appartiendrait à des personnes physiques ou morales de nationalité allemande, ne résidant pas ou n'étant pas domiciliées en Espagne dans les conditions définies plus haut. Les personnes physiques de nationalité allemande qui auraient été l'objet d'un arrêté d'expulsion de la part des Autorités Gouvernementales espagnoles seront considérées comme ne résidant pas en Espagne en ce qui

concerne les dispositions de cet Article, même si pour une raison quelconque l'arrêté d'expulsion n'a pas été exécuté.

#### ARTICLE 4

L'Administration espagnole et les Représentants en Espagne du Conseil de Contrôle Allié pour l'Allemagne (désignés par la suite comme "les Représentants") se prêteront une collaboration effective réciproque pour ce qui concerne l'exécution rapide et complète de la présente Convention. Ils échangeront également tous les renseignements qu'ils peuvent détenir concernant l'identification des biens étrangers en Espagne éventuellement susceptibles d'être expropriés.

#### ARTICLE 5

Les Représentants en leur qualité de représentants du Gouvernement de l'Allemagne assumeront la protection des intérêts des titulaires des biens expropriables dans les conditions stipulées dans cette Convention et dans les conditions définies par les dispositions d'ordre légal prises à cet effet par le Gouvernement espagnol.

#### ARTICLE 6

Pour le cas où l'identification des biens expropriables, aussi bien que leur estimation, ferait apparaître des divergences de vues qui rendraient impossible un accord entre l'Administration espagnole et les Représentants, la décision sera soumise au jugement définitif et impartial d'une personne désintéressée choisie par les deux Parties. Cette personne définira la procédure qu'elle entend suivre et sa décision sera acceptée par les parties intéressées.

#### ARTICLE 7

L'expropriation une fois réalisée, les biens expropriés seront adjugés d'une manière conforme aux intérêts de l'économie espagnole.

Les personnes désirant participer à l'adjudication d'un bien devront établir à la satisfaction de l'Administration espagnole qu'elles n'agissent pas comme représentants ou mandataires des personnes expropriées, qu'elles n'ont pas à cet égard de relation avec celles-ci ou avec d'autres personnes visées par la présente Convention, de manière à éviter la reconstitution indirecte d'un potentiel économique susceptible de constituer un danger pour la paix. Des mesures seront prises pour que toute infraction à ces conditions entraîne la nullité de l'acte d'adjudication et la confiscation de toutes les sommes déjà versées en vue d'obtenir l'adjudication. Les Représentants pourront obtenir et produire tous renseignements utiles à cet effet.

#### ARTICLE 8

Les sommes correspondant aux justes prix (*justiprecio*) seront inscrites à un compte spécial ouvert à l'Institut Espagnol de la Monnaie Étrangère mentionnant séparément les montants correspondant à chacune des évaluations (*justiprecio*) afin de faciliter le paiement aux propriétaires respectifs en Allemagne. L'Institut Espagnol de la Monnaie Étrangère fera connaître aux Représentants le montant des sommes portées au crédit du compte spécial précité, au fur et à mesure des versements effectués.

Le Gouvernement de l'Allemagne prendra les dispositions nécessaires pour assurer le paiement de sommes équivalentes aux propriétaires respectifs de ces biens en Allemagne, le Gouvernement espagnol se trouvant dégagé de toute obligation de paiement une fois faite la communication mentionnée ci-dessus, et réalisées les conditions fixées par l'Article 9 de cette Convention.



## ARTICLE 9

Lorsque les Représentants auront accusé réception de la communication de l'Institut Espagnol de la Monnaie Étrangère, à laquelle se réfère l'Article 8, les sommes en pesetas provenant de l'expropriation seront versées au crédit d'un compte qui sera ouvert à l'Institut Espagnol de la Monnaie Étrangère, au nom des Représentants. L'utilisation de ce compte et la disposition des sommes dont il sera crédité seront soumises aux dispositions de la présente Convention et de ses annexes.

## ARTICLE 10

Les dispositions prévues aux Articles 8 et 9 de la présente Convention, s'appliqueront aux sommes en pesetas déposées, ou qui devront l'être, à l'Institut Espagnol de la Monnaie Étrangère, conformément aux dispositions de l'Article 2 de l'Ordonnance Ministérielle espagnole du 14 Mai 1945.

## ARTICLE 11

Du compte ouvert au nom des Représentants à l'Institut Espagnol de la Monnaie Étrangère, on prélèvera les sommes spécifiées ci-dessous pour régler le solde des comptes entre l'Espagne et l'Allemagne. A cet effet, seront portés au crédit du Gouvernement espagnol: 20 pour cent. des 100 premiers millions de pesetas obtenus par la vente des biens expropriés; 22½ pour cent du produit compris entre 100 et 200 millions; 25 pour cent. entre 200 et 300 millions; 27½ pour cent entre 300 et 400 millions et 30 pour cent de toute somme dépassant 400 millions de pesetas. Le Gouvernement espagnol pourra disposer librement des sommes ainsi prélevées et le solde sera réparti entre les Puissances bénéficiaires dans une proportion qui sera déterminée d'un commun accord entre les Puissances signataires de cette Convention. Il demeure entendu que ces sommes ne pourront en aucune manière faire l'objet d'un transfert à l'étranger, ni d'un investissement en Espagne, sans accord spécial avec le Gouvernement espagnol.

## ARTICLE 12

Les Puissances Alliées signataires de cette Convention, au nom du Gouvernement de l'Allemagne, cèdent au Gouvernement espagnol tous les droits, titres et intérêts possédés ou susceptibles d'être exercés par ou au nom du Gouvernement allemand ou par ses Agences sur les biens se trouvant en Espagne appartenant aux entités auxquelles se réfèrent les Notes adressées ce jour au Gouvernement espagnol, comme le prévoient les dispositions de l'Article 1<sup>er</sup> du Décret-Loi du 23 Avril 1948.

Le Gouvernement espagnol s'engage à ce que les dits biens ne retournent pas sous quelque forme que ce soit à leurs propriétaires antérieurs, ni soient de nouveau utilisés aux fins auxquelles ils étaient destinés.

Le Gouvernement espagnol déclare que les sommes provenant de la liquidation des biens, droits, titres et intérêts qui lui sont ainsi cédés sont destinées à couvrir les dépenses effectuées par lui en exécution des dispositions légales mentionnées dans la présente Convention ou se rapportant à celle-ci.

Il est entendu d'un commun accord qu'à partir de la date de la présente Convention, le Gouvernement espagnol est subrogé au Gouvernement allemand dans tous ses droits et obligations se rapportant aux biens auxquels se réfère le présent article.

## ARTICLE 13

Les deux Parties acceptent de considérer l'exécution de la présente Convention comme la liquidation définitive des réclamations de toute nature entre les Gouvernements de l'Espagne et de l'Allemagne, ainsi que des soldes résultant des opérations commerciales et financières entre les deux pays.

Les dispositions ci-dessus n'affectent en rien les droits de toute personne physique ou morale de nationalité espagnole sur les biens situés en Allemagne ou sur les indemnités ou sommes à percevoir que leur reconnaîtrait la législation allemande; elles n'affectent pas non plus les réclamations ou les droits de l'État espagnol concernant ses biens officiels situés en Allemagne.

D'autre part, les opérations commerciales et financières futures entre l'Espagne et l'Allemagne s'effectueront conformément aux accords et dispositions qui pourront leur être appliquées.

#### ARTICLE 14

A dater de la présente Convention, les mesures spéciales prises par le Gouvernement espagnol pour le blocage des biens appartenant à certains étrangers cesseront de s'appliquer sauf en ce qui concerne les biens qui sont l'objet de la présente Convention conformément aux dispositions que l'Administration espagnole serait amenée à prendre.

#### ARTICLE 15

Au nom du Gouvernement de l'Allemagne et dans l'exercice de l'autorité et des droits qui leur ont été conférés par l'Acte de Reddition de l'Allemagne du 7 Mai 1945, et par la Déclaration de Berlin du 5 Juin 1945, les Puissances Alliées signataires de la présente Convention confirment leur renonciation aux réclamations à laquelle se réfère l'Article 13 et garantissent le Gouvernement espagnol contre toute réclamation éventuelle ou future se rapportant aux dispositions de l'Article 8. Elles s'engagent également à ce que les dispositions de la présente Convention soient ratifiées par l'Allemagne ou par tout Gouvernement allemand qui succédera au Conseil de Contrôle Allié pour l'Allemagne.

#### ARTICLE 16

Les Puissances Alliées signataires de la présente Convention reconnaissent que celle-ci constitue une manifestation satisfaisante de la solidarité du Gouvernement espagnol avec les principes auxquels se réfère le premier considérant de son préambule.

Fait à Madrid le 10 Mai 1948, en quatre exemplaires rédigés chacun en langue française, anglaise et espagnole, et qui seront respectivement confiés à chacun des Gouvernements Signataires; les textes français, anglais et espagnol font également foi.

(Ss.) HAROLD M. RANDALL,  
*Chef de la Délégation des  
États-Unis d'Amérique.*

(Ss.) E. DE NAVASQUÉS,  
*Président de la Délégation Espagnole.*

(Ss.) F. DE PANFIEU,  
*Chef de la Délégation Française.*

(Ss.) FRANCIS W. McCOMBE,  
*Chef de la Délégation du  
Royaume-Uni de Grande-Bretagne  
et de l'Irlande du Nord.*

## CONVENIO

Considerando que en su día los Gobiernos de los Estados Unidos de América, de Francia y del Reino Unido de la Gran Bretaña y Norte de Irlanda se dirigieron al Gobierno español manifestando su deseo de que éste se adhiriera a la Declaración VI de Bretton Woods con el fin de eliminar del territorio español el potencial económico susceptible de constituir un peligro para la paz;

Considerando que el mútuo deseo de llevar a cabo dicho objetivo común ha sido expresado en diversas Notas cruzadas entre el Gobierno español y los Gobiernos aliados, especialmente las de 28 de Octubre de 1946, por las que se ha reconocido que, consecuentemente al Acta de Rendición de Alemania de fecha 7 de Mayo de 1945, y declaración del Consejo de Control Aliado de Berlín de fecha 5 de Junio de 1945, los poderes y la autoridad del Gobierno del Reich alemán han sido asumidos por una Representación de los Gobiernos aliados, representados en España a los efectos de este Convenio por los Gobiernos de los Estados Unidos de América, de Francia y del Reino Unido de la Gran Bretaña y Norte de Irlanda; y

Considerando conveniente liquidar los saldos acreditados por tráfico de mercancías o de divisas entre los Gobiernos de España y Alemania, así como ciertas reclamaciones pendientes entre ambos Estados,

Los infrascritos, debidamente nombrados para llevar a término estas negociaciones, han acordado el siguiente Convenio, que entrará en vigor mediante canje de Notas que se realizará al efecto.

### ARTÍCULO 1

La propiedad sita en España, sus Protectorados o Posesiones (designados en adelante "España") perteneciente a personas de nacionalidad alemana que se encuentren en las condiciones definidas en este Convenio, será objeto de expropiación por causa de seguridad nacional en las condiciones que se estipulen en las disposiciones legales que el Gobierno español dicte al efecto.

### ARTÍCULO 2

A los efectos de este Convenio el término "propiedad" se refiere a los bienes o valores de cualquier clase, así como a los derechos e intereses que sobre los mismos existan, siempre que fueren sitos en España en la fecha de 5 de Mayo de 1945, y a las sumas devengadas entre la fecha expresada y el 30 de Abril de 1948, bien figuren como inscritos a nombre de sus verdaderos propietarios, bien al de personas interpuestas en beneficio de los mismos y a las que alude el Decreto Ley del Gobierno español de 5 de Mayo de 1945, y no exceptuadas de su aplicación por disposición ulterior.

### ARTÍCULO 3

Se aplican las disposiciones del presente Convenio a todas las personas físicas o jurídicas de nacionalidad alemana no residentes o domiciliadas en España—ni ellas ni sus derechohabientes—el 5 de Mayo de 1945, así como a todas las personas jurídicas domiciliadas en España de cualquier nacionalidad para aquella parte de su capital que pertenezca a personas físicas o jurídicas de nacionalidad alemana no residentes o domiciliadas en España según se define más arriba. Las personas físicas de nacionalidad alemana que fueran objeto de una orden de expulsión por la Autoridad gubernativa española, se consideran no residentes en España a los efectos de este Artículo, aunque por cualquier causa dicha orden de expulsión no se haya ejecutado.

## ARTÍCULO 4

La Administración española y los Representantes en España del Consejo de Control Aliado para Alemania (designados en adelante los "Representantes") se prestarán recíprocamente una colaboración efectiva en cuanto se refiere a la ejecución rápida y completa de este Convenio. Asimismo intercambiarán cuantos informes posean y se relacionen con la determinación de los bienes extranjeros en España que eventualmente hayan de ser expropiados.

## ARTÍCULO 5

Los Representantes, en su calidad de representantes del Gobierno de Alemania, asumirán la protección de los intereses de los titulares expropiables en las condiciones que se estipulan en este Convenio y en las disposiciones legales que el Gobierno español dicte al efecto.

## ARTÍCULO 6

En el caso de que, tanto en la determinación de los bienes expropiables como en la valoración de los mismos, surjan diferencias de opinión que impidan el acuerdo entre la Administración española y los Representantes, la decisión será sometida al juicio final e imparcial de persona desinteresada y escogida por ambas Partes. Tal persona determinará su propio procedimiento y su decisión será aceptada por las partes interesadas.

## ARTÍCULO 7

Realizada la expropiación se procederá a adjudicar los bienes expropiados en la forma en que lo aconsejen las conveniencias de la economía española.

Los optantes a la adjudicación habrán de acreditar a satisfacción de la Administración española que no actúan en representación, por mandato ni en relación con los expropiados u otras personas afectadas por este Convenio, de suerte que pueda indirectamente reconstituirse un potencial económico susceptible de ser un peligro para la paz. Se adoptarán medidas para que la infracción de esta norma implique la nulidad del acto de adjudicación y el comiso de todas las sumas pagadas por ella. Los Representantes podrán obtener y presentar las pertinentes informaciones a los efectos mencionados.

## ARTÍCULO 8

Las sumas correspondientes a los justiprecios serán inscritas en una cuenta especial abierta en el Instituto Español de Moneda Extranjera mencionando separadamente las correspondientes a cada justiprecio a efectos de facilitar el pago a los respectivos propietarios en Alemania. El Instituto Español de Moneda Extranjera comunicará a los Representantes los abonos efectuados en dicha cuenta especial a medida que se vayan verificando. El Gobierno alemán adoptará las medidas oportunas para el pago de la equivalencia a los correspondientes propietarios en Alemania, quedando el Gobierno español liberado de toda obligación de pago una vez hecha la comunicación a que se refiere el concepto anterior y cumplidas las condiciones fijadas por el Artículo 9 de este Convenio.

## ARTÍCULO 9

Una vez acusado recibo a la comunicación del Instituto Español de Moneda Extranjera a que se refiere el Artículo 8, las sumas procedentes de la expropiación serán acreditadas en una cuenta que se abrirá en el Instituto Español de Moneda Extranjera a nombre de los Representantes. La movilización de esta cuenta y la aplicación de los fondos en ella acreditados, estarán sujetas a lo dispuesto en el presente Convenio y en sus acuerdos complementarios.

## ARTÍCULO 10

Se aplicarán las disposiciones previstas en los Artículos 8 y 9 de este Convenio a las sumas en pesetas depositadas o que deban depositarse en el Instituto Español de Moneda Extranjera de acuerdo con lo dispuesto en el Artículo 2 de la Orden ministerial española de 14 de Mayo de 1945.

## ARTÍCULO 11

Con cargo a la cuenta abierta en el Instituto Español de Moneda Extranjera a nombre de los Representantes se detraerán las sumas que se expresan seguidamente para la liquidación de los saldos entre España y Alemania. A estos efectos se acreditará a favor del Gobierno español el veinte por ciento de los primeros 100 millones de pesetas que arroje la venta de bienes expropiados; el veintidos y medio por ciento del producto comprendido entre 100 y 200 millones; el veinticinco por ciento entre 200 y 300; el veintisiete y medio por ciento entre 300 y 400 y el treinta por ciento de toda cantidad que exceda de los 400 millones de pesetas. De las cantidades así detraídas dispondrá libremente el Gobierno español y el resto será distribuido entre las Potencias beneficiarias en la proporción que se determine de común acuerdo por las Potencias signatarias de este Convenio. Queda entendido que las cantidades así distribuidas no podrán en forma alguna transferirse al extranjero ni invertirse en España sin acuerdo especial con el Gobierno español.

## ARTÍCULO 12

Las Potencias Aliadas signatarias de este Convenio, en nombre del Gobierno de Alemania, ceden al Gobierno español todos los derechos, títulos e intereses poseídos o ejercitables por o en nombre del Gobierno alemán o de sus Agencias sobre las propiedades sitas en España pertenecientes a las entidades a que se refieren las Notas dirigidas en esta fecha al Gobierno español de acuerdo con lo prevenido en el Artículo 1 del Decreto Ley de 23 de abril de 1948.

El Gobierno español se compromete a que dichas propiedades no revertirán en modo alguno a sus primitivos poseedores ni serán utilizadas para los fines a que se destinaban.

El Gobierno español declara que las sumas resultantes de la liquidación de los bienes, derechos, títulos e intereses que le son cedidos se destinan a cubrir los gastos que haya realizado en la ejecución de las disposiciones legales citadas en este Convenio o relacionadas con él.

Queda convenido de común acuerdo que a partir de la fecha de este Convenio el Gobierno español se subroga en lugar del Gobierno alemán en todos los derechos y obligaciones relacionados con las propiedades a que se refiere el presente Artículo.

## ARTÍCULO 13

La ejecución de este Convenio se acepta por ambas Partes como liquidación total de cualquier clase de reclamaciones entre España y Alemania o de saldos acreditados por cualquiera de los dos Estados en el tráfico de mercancías o de divisas.

Lo anteriormente dispuesto no afecta a los derechos de cualquier persona física o moral de nacionalidad española sobre propiedades sitas en Alemania o a percibir indemnizaciones o cantidades a las que puedan alegar derecho según la legislación alemana, ni a las reclamaciones o derechos del Estado español respecto a sus propiedades oficiales situadas en Alemania.

Por otra parte, el tráfico de mercancías o de divisas entre España y Alemania se ajustará a los acuerdos o disposiciones que les sean aplicables.

## ARTÍCULO 14

A partir de la fecha de este Convenio, las medidas especiales adoptadas por el Gobierno español en orden al bloqueo de bienes propiedad de ciertos extranjeros, cesarán de aplicarse en todo cuanto no se refiera a los bienes que son objeto de este Convenio, y de acuerdo con las normas que al efecto dicte la Administración española.

## ARTÍCULO 15

En nombre del Gobierno de Alemania y en ejercicio de la autoridad y de los derechos conferidos por el Acta de Rendición de Alemania de 7 de Mayo de 1945, y por la Declaración de Berlín de 5 de Junio del mismo año, las Potencias Aliadas signatarias de este Convenio confirman la renuncia a las reclamaciones a que se refiere el Artículo 13 y garantizan al Gobierno español contra cualquier eventual o ulterior reclamación en relación con lo establecido en el Artículo 8. Asimismo se comprometen a que Alemania o cualquier futuro Gobierno alemán que suceda al Consejo de Control Aliado para Alemania en el Gobierno de Alemania, confirmará las cláusulas de este Convenio.

## ARTÍCULO 16

Las Potencias Aliadas signatarias de este Convenio reconocen que éste expresa satisfactoriamente la solidarización del Gobierno español con los principios a que se refiere el párrafo primero de su Preámbulo.

Hecho en Madrid a 10 de Mayo de 1948, en tres textos, en español, francés e inglés, y en cuatro ejemplares cada uno, que harán fe por igual, quedando un ejemplar de cada texto en poder de cada uno de los cuatro Gobiernos signatarios.

(F-do.) HAROLD M. RANDALL,  
*Jefe de la Delegación de los  
Estados Unidos de América.*

(F-do.) E. DE NAVASQUÉS,  
*Presidente de la Delegación de España.*

(F-do.) F. DE PANFIEU,  
*Jefe de la Delegación de Francia.*

(F-do.) FRANCIS W. McCOMBE,  
*Jefe de la Delegación del  
Reino Unido de la Gran Bretaña  
y Norte de Irlanda.*

## EXECUTIVE PROTOCOL

For the purposes foreseen in the Accord signed on this date (hereinafter called the "Accord"), the Contracting Parties agree to the following Protocol which shall be considered an integral part thereof.

### ARTICLE 1

The application of the legislative measures which may be promulgated by the Spanish Government for the purposes set out in Article 1 of the Accord is the exclusive concern of the Spanish Administration. It is agreed, on the other hand, that the Representatives in Spain of the Allied Control Council for Germany (hereinafter called the "Representatives") may intervene as provided in Articles 4, 5 and 7 of the Accord, and that they shall permanently maintain relations with the competent bodies of the Spanish Administration for the purpose of exchanging information relative to the execution of those Articles, and proofs leading to the identification of the true owner of the assets defined as expropriable for reasons of national security, particularly where grounds exist to presume that persons have been interposed in title or that any deception has occurred contrary to the Accord or to the legislation in force in Spain. Both Parties shall communicate to each other the names of the persons designated for this purpose.

### ARTICLE 2

The fair appraisal value (*justiprecio*) shall be in accordance with a true valuation of the assets to be expropriated, as of the date of such estimate.

The interested Parties shall employ all means necessary to ascertain the true situation and the true value of the assets liable to expropriation and, for this purpose, the respective Interventors shall give them access to all archives, accounting records and other pertinent documents.

The interested Parties shall likewise exchange between themselves all information conducive to the determination of the true valuation of the assets to be expropriated. Once the fair appraisal value of the assets to be expropriated has been established and accepted by both parties, as provided in the Accord, the procedure laid down in Article 8 of the Accord shall be followed. Once this condition has been fulfilled, the Spanish Administration shall proceed freely to determine to whom the assets shall be allotted, without prejudice to the provisions of Article 7 of the Accord, and of this Protocol, and also to settle the method or procedure to be followed in regard to the allotment.

### ARTICLE 3

It is understood that the official intervention to which the assets which are subject to expropriation for reasons of national security have been submitted, has for its object the conservation of such assets, and their true and better identification and evaluation, pending their allotment.

As witness our hands this 10th day of May, 1948, in Madrid.

(Sd.) HAROLD M. RANDALL,  
*Chief of Delegation of the  
United States of America.*

(Sd.) E. DE NAVASQUÉS,  
*President of Delegation of Spain.*

(Sd.) F. DE PANFIEU,  
*Chief of Delegation of France.*

(Sd.) FRANCIS W. MCCOMBE,  
*Chief of Delegation of the  
United Kingdom of Great  
Britain and Northern Ireland.*

## PROTOCOLE EXECUTIF

Aux fins prévues dans la Convention signée ce jour (appelée dorénavant "la Convention") les Parties Contractantes sont tombées d'accord sur le Protocole suivant, qui sera considéré comme partie intégrante de la Convention.

### ARTICLE 1<sup>er</sup>

L'application des dispositions législatives promulguées par le Gouvernement espagnol aux fins prévues à l'Article 1<sup>er</sup> de la Convention est de la compétence exclusive de l'Administration espagnole. D'autre part, il est convenu que les Représentants en Espagne du Conseil de Contrôle Allié pour l'Allemagne (appelés dorénavant "les Représentants") pourront intervenir conformément aux Articles 4, 5 et 7 de la Convention et entretiendront des relations permanentes avec les Organismes compétents de l'Administration espagnole, afin d'échanger toutes informations relatives à l'exécution des dispositions de ces Articles, ainsi que toutes preuves pouvant conduire à l'identification du véritable propriétaire des biens considérés comme expropriables pour raison de sécurité nationale, en particulier lorsque existent des motifs de présomption d'interposition de personnes ou d'actes frauduleux tendant à tourner les dispositions de la Convention ou la législation espagnole en vigueur.

Les deux Parties se communiqueront réciproquement les noms des personnes désignées dans ce but.

### ARTICLE 2

Le juste prix (*justiprecio*) devra correspondre à une estimation sincère de la valeur des biens à exproprier, au jour même où cette évaluation aura lieu.

Les Parties intéressées useront de tous moyens nécessaires pour s'assurer de la situation véritable et de la valeur réelle des biens soumis à l'expropriation et à cette fin les Commissaires (*Interventores*) respectifs leur donneront accès à toutes les archives, livres de comptabilité et à tous autres documents utiles.

Les Parties intéressées échangeront de même entre elles toutes informations de nature à permettre l'estimation sincère de la valeur des biens à exproprier. Quand le juste prix des biens à exproprier aura été fixé et accepté par les deux Parties, comme le prévoit la Convention, on appliquera la procédure instituée par l'Article 8 de cette Convention. Cette condition une fois remplie, l'Administration espagnole aura toute liberté pour désigner la personne à laquelle les biens seront adjugés, compte tenu des dispositions de l'Article 7 de la Convention et du présent Protocole, et pour arrêter également la méthode ou la procédure à suivre au sujet de l'adjudication.

### ARTICLE 3

Il est entendu que l'Administration contrôlée (*Intervención*) à laquelle seront soumis d'office les biens à exproprier pour raison de sécurité nationale a pour objet, jusqu'à leur adjudication, d'assurer la conservation de ces biens, de contribuer à l'identification de leurs véritables propriétaires et de déterminer leur valeur réelle.

En foi de quoi le présent Protocole est signé à Madrid, le 10 Mai 1948.

(Ss.) HAROLD M. RANDALL,  
*Chef de la Délégation des  
États-Unis d'Amérique.*

(Ss.) E. DE NAVASQUÉS,  
*Président de la Délégation Espagnole.*

(Ss.) F. DE PANFIEU,  
*Chef de la Délégation Française.*

(Ss.) FRANCIS W. McCOMBE,  
*Chef de la Délégation du  
Royaume-Uni de Grande-Bretagne  
et de l'Irlande du Nord.*



## PROTOCOLO EJECUTIVO

A los efectos previstos en el Convenio firmado con esta fecha (en adelante denominado "el Convenio"), las Partes Contratantes acuerdan el siguiente Protocolo que será considerado como parte integrante de aquél.

### ARTÍCULO 1

La aplicación de las disposiciones legislativas promulgada por el Gobierno español a los efectos previstos en el Artículo 1 del Convenio, es de la exclusiva competencia de la Administración española. Se conviene, por otra parte, que los Representantes en España del Consejo de Control Aliado para Alemania (en adelante denominados "los Representantes") puedan actuar de acuerdo con los Artículos 4, 5 y 7 del Convenio, y en que mantengan permanentemente relaciones con los Organismos competentes de la Administración española a fin de cambiar información relativa a la ejecución de dichos Artículos, así como pruebas conducentes a la identificación del verdadero propietario de los bienes definidos como expropiables por causa de seguridad nacional, particularmente cuando existan motivos para presumir interposición de personas o comisión de fraude contrario al Convenio o a la Legislación vigente en España. Ambas Partes se comunicarán recíprocamente los nombres de las personas designadas con este propósito.

### ARTÍCULO 2

El justiprecio estará de acuerdo con la valoración real de los bienes que deban ser expropiados en la fecha de dicha valoración.

Las Partes interesadas utilizarán todos los medios necesarios para averiguar la verdadera situación y el verdadero valor de los bienes que deban ser expropiados y, con este fin, los respectivos Interventores les darán acceso a todos los archivos, libros de contabilidad y otros documentos pertinentes.

Las Partes interesadas intercambiarán asimismo toda información conducente a la determinación de la verdadera valoración de los bienes que hayan de ser expropiados. Una vez establecido y aceptado por ambas Partes el justiprecio de los bienes que hayan de ser expropiados, según lo previsto en el Convenio, se seguirá el procedimiento fijado en el Artículo 8 de éste. Cumplida esa condición, la Administración española procederá libremente a determinar a quién deben adjudicarse los bienes sin perjuicio de lo dispuesto en el Artículo 7 del Convenio y en este Protocolo, y a establecer igualmente el método o procedimiento a seguir con respecto a la adjudicación.

### ARTÍCULO 3

Queda entendido que la intervención a que se someterán de oficio los bienes sujetos a expropiación por causa de seguridad nacional, tiene por objeto asegurar la conservación de dichos bienes, contribuir a la identificación de sus verdaderos propietarios y determinar su valoración real en tanto no hayan sido adjudicados.

En fe de lo cual se suscribe en Madrid, a 10 de mayo de 1948.

(F-do.) HAROLD M. RANDALL,  
*Jefe de la Delegación de los  
Estados Unidos de América.*

(F-do.) E. DE NAVASQUÍFS,  
*Presidente de la Delegación de España.*

(F-do.) F. DE PANFIEU,  
*Jefe de la Delegación de Francia.*

(F-do.) FRANCIS W. MCCOMBE,  
*Jefe de la Delegación del  
Reino Unido de la Gran Bretaña  
y Norte de Irlanda.*

## FINANCIAL PROTOCOL

For the purposes foreseen in the Accord signed on this date (hereinafter referred to as the "Accord") the Contracting Parties agree to the following Protocol which shall be considered an integral part thereof.

### ARTICLE 1

In the execution of Articles 9 and 11 of the Accord, the balances in the account opened in the Spanish Foreign Exchange Institute in the name of the Representatives in Spain of the Allied Control Council for Germany (hereinafter called the "Representatives"), after deduction of the sums payable to the Spanish Government, shall, in principle, be distributed proportionately in the following percentages:—

Albania ... ..	0·05	Greece ... ..	2·70
United States ... ..	28·00	India and Pakistan ... ..	2·00
Australia ... ..	0·70	Luxembourg ... ..	0·15
Belgium ... ..	2·70	Norway... ..	1·30
Canada ... ..	3·50	New Zealand ... ..	0·40
Denmark ... ..	0·25	Netherlands ... ..	3·90
Egypt ... ..	0·05	Czechoslovakia ... ..	3·00
France ... ..	16·00	Union of South Africa	0·70
United Kingdom ... ..	28·00	Yugoslavia ... ..	6·60

Subject to notification by them to the Spanish Administration, the Representatives may modify the allocations set forth by the above schedule of percentages, provided always that the sum total of the increases made does not exceed 25 per cent. of the total to be distributed.

It is understood that the percentages greater than 15 per cent. of the total may not be increased by more than 25 per cent. of their respective quotas, and that those of less than 15 per cent. of the total may not be increased by more than 50 per cent. of their quotas.

### ARTICLE 2

Deposits in individual accounts in the names of the beneficiary Powers, referred to in the previous Article, shall be made at any time at the request of the Representatives after deduction of the amounts payable to the Spanish Government as specified in Article 11 of the Accord for payment of Spanish claims.

For this purpose, separate accounts in the names of each of the Governments concerned, in a Spanish bank of its choice, will be credited with the sums corresponding to their respective percentages, calculated on the balances in the account in the name of the Representatives.

Said accounts may be opened at sight or as time deposits upon prior agreement with the Spanish Foreign Exchange Institute, and the investment or transfer of the normal interest earned thereon shall be subject to the same rules as are established by the Accord and by this Protocol with regard to the principal.

### ARTICLE 3

The amounts credited in favour of the Governments referred to in Article 1 of this Protocol may be transferred abroad or used for investment in Spain or ceded to third parties, subject to agreement with the Spanish Government and always within general regulations applicable to trade and foreign exchange transactions between Spain and the country concerned in each case.

In agreement with the Spanish Government such amounts may be freely used for investments such as the acquisition of official buildings, payment of the personnel on official business or other similar purposes.

Such sums may also be utilised by the country concerned for the purchase of foreign exchange for investment in foreign participations in property expropriated for reasons of national security, subject to prior agreement with the Spanish Government, it being fully understood that such transactions shall follow the regulations applicable in each case.

#### ARTICLE 4

The Spanish Government declares that transfers, cessions or investments charged to the accounts referred to in the present Protocol will be authorised within the limits and possibilities of the Spanish economy. The Representatives accept this principle.

As witness our hands this 10th day of May, 1948, in Madrid.

(Sd.) HAROLD M. RANDALL,  
*Chief of Delegation of the  
United States of America.*

(Sd.) E. DE NAVASQUÉS,  
*President of Delegation of Spain.*

(Sd.) F. DE PANFIEU,  
*Chief of Delegation of France.*

(Sd.) FRANCIS W. McCOMBE,  
*Chief of Delegation of the  
United Kingdom of Great  
Britain and Northern Ireland.*

## PROTOCOLE FINANCIER

Aux fins prévues dans la Convention signée ce jour (appelée dorénavant "la Convention") les Parties Contractantes sont tombées d'accord sur le Protocole suivant qui sera considéré comme partie intégrante de la Convention.

### ARTICLE 1<sup>er</sup> .

Par application des Articles 9 et 11 de la Convention, les sommes inscrites au compte ouvert à l'Institut Espagnol de la Monnaie Etrangère au nom des Représentants en Espagne du Conseil de Contrôle Allié pour l'Allemagne (dénommés dorénavant "les Représentants"), après déduction des sommes payables au Gouvernement espagnol, seront, en principe, distribuées proportionnellement en respectant les pourcentages suivants:

Albanie ... ..	0·05	Grèce ... ..	2·70
États-Unis d'Amérique ... ..	28·00	Indes et Pakistan ... ..	2·00
Australie ... ..	0·70	Luxembourg ... ..	0·15
Belgique ... ..	2·70	Norvège ... ..	1·30
Canada ... ..	3·50	Nouvelle-Zélande ... ..	0·40
Danemark ... ..	0·25	Pays-Bas ... ..	3·90
Égypte ... ..	0·05	Tchécoslovaquie ... ..	3·00
France ... ..	16·00	Union Sud-Africaine ... ..	0·70
Grande-Bretagne ... ..	28·00	Yougoslavie ... ..	6·60

Les Représentants, sous réserve de notification à l'Administration espagnole, pourront faire varier les pourcentages indiqués ci-dessus à condition que la somme totale des modifications effectuées n'exécède pas 25 pour cent du montant total à distribuer.

Il est entendu que les pourcentages supérieurs à 15 pour cent du total ne pourront pas être augmentés de plus de 25 pour cent du montant des quotas respectifs et que les pourcentages inférieurs à 15 pour cent ne pourront pas être augmentés de plus de 50 pour cent de ces quotas.

### ARTICLE 2

Les versements dans les comptes particuliers ouverts aux noms des Puissances bénéficiaires auxquelles se réfère l'Article précédent, se feront à tout moment sur demande des Représentants, après déduction des sommes constituant les pourcentages revenant au Gouvernement espagnol pour le paiement des réclamations espagnoles, ainsi qu'il est spécifié dans l'Article 11 de la Convention.

A cet effet, des comptes individuels seront ouverts au nom de chacun des Gouvernements intéressés dans une Banque espagnole de leur choix, comptes qui seront crédités des sommes correspondant aux pourcentages respectifs des dits Gouvernements calculées sur le solde du compte ouvert au nom des Représentants.

Ces comptes pourront être à vue ou à terme après accord avec l'Institut Espagnol de la Monnaie Étrangère, et les intérêts normaux qu'ils produiront seront soumis, pour ce qui concerne leur placement ou leur transfert, aux mêmes règles que celles établies pour le principal par la Convention et par le présent Protocole.

### ARTICLE 3

Les sommes créditées en faveur des Gouvernements énumérés dans l'Article 1<sup>er</sup> du présent Protocole ne pourront être transférées à l'étranger, utilisées pour des placements en Espagne ou cédées à des tiers qu'après accord

avec le Gouvernement espagnol et toujours dans le cadre des règlements applicables au trafic des marchandises et des devises entre l'Espagne et la Nation intéressée dans chaque cas.

D'accord avec le Gouvernement espagnol, ces sommes pourront être librement utilisées pour des placements tels que l'acquisition d'immeubles officiels, le paiement du personnel officiel ou pour d'autres besoins de même nature.

Ces sommes pourront être utilisées par le pays intéressé à l'achat de devises destinées à l'acquisition de participations étrangères dans les biens expropriés pour raison de sécurité nationale, avec l'accord préalable du Gouvernement espagnol, étant bien entendu que ces transactions seront soumises aux règles applicables à chacune d'elles.

#### ARTICLE 4

Le Gouvernement espagnol déclare que tous transferts, cessions ou placements effectués avec les fonds provenant des comptes visés par le présent Protocole, ne seront autorisés que dans les limites et suivant les possibilités de l'économie espagnole. Les Représentants acceptent ce principe.

En foi de quoi le présent Protocole est signé à Madrid, le 10 Mai 1948.

(Ss.) HAROLD M. RANDALL,  
*Chef de la Délégation des  
États-Unis d'Amérique.*

(Ss.) E. DE NAVASQUÉS,  
*Président de la Délégation Espagnole.*

(Ss.) F. DE PANFIEU,  
*Chef de la Délégation Française.*

(Ss.) FRANCIS W. McCOMBE,  
*Chef de la Délégation du  
Royaume-Uni de Grande-Bretagne  
et de l'Irlande du Nord.*

## PROTOCOLO FINANCIERO

A los efectos previstos en el Convenio firmado con esta fecha—designado en adelante “el Convenio”—las Partes Contratantes convienen el siguiente Protocolo que se considerará como parte integrante de aquél.

### ARTÍCULO 1

A fin de ejecutar las disposiciones a que se refieren los Artículos 9 y 11 del Convenio, las sumas inscritas en la cuenta abierta en el Instituto Español de Moneda Extranjera a nombre de los Representantes en España del Consejo de Control Aliado para Alemania (designados en adelante “los Representantes”), serán en principio distribuidas proporcionalmente de acuerdo con los siguientes porcentajes, después de deducir de los mismos las sumas pagaderas al Gobierno español:

Albania ... ..	0·05	Grecia ... ..	2·70
Australia ... ..	0·70	India y Pakistán ... ..	2·00
Bélgica ... ..	2·70	Luxemburgo ... ..	0·15
Canadá ... ..	3·50	Noruega ... ..	1·30
Dinamarca ... ..	0·25	Nueva Zelanda ... ..	0·40
Egipto ... ..	0·05	Países Bajos ... ..	3·90
Estados Unidos de América	28·00	Checoslovaquia ... ..	3·00
Francia ... ..	16·00	Unión del Africa del Sur	0·70
Reino Unido ... ..	28·00	Yugoslavia ... ..	6·60

Los Representantes, previa notificación a la Administración española, podrán modificar los contingentes arriba expresados en la tabla de porcentajes, siempre que la suma total de las modificaciones efectuadas no exceda del 25 por ciento del total a distribuir.

Queda entendido que los porcentajes superiores al 15 por ciento del total no podrán ser aumentados en proporción superior al 25 por ciento de sus respectivas cuotas, y que los inferiores al 15 por ciento del total no podrán ser aumentados en proporción superior al 50 por ciento de las que les corresponden.

### ARTÍCULO 2

Los abonos en cuenta individualizada a nombre de cada una de las Potencias beneficiarias, a que se refiere el Artículo anterior, se verificarán en cualquier momento a petición de los Representantes, previa deducción de los porcentajes que para el pago de las reclamaciones españolas establece el Artículo 11 del Convenio.

A estos efectos se acreditarán en cuentas individualizadas a nombre de cada uno de los Gobiernos interesados, en un Banco español de su elección, las cantidades correspondientes a sus respectivos porcentajes, calculadas sobre el saldo acreditado en la cuenta abierta a nombre de los Representantes.

Dichas cuentas podrán ser establecidas a la vista o a plazo, previo acuerdo con el Instituto Español de Moneda Extranjera, y los intereses normales devengados se ajustarán para su inversión o transferencia a las mismas normas que para el principal establecen el Convenio y este Protocolo.

### ARTÍCULO 3

Las sumas acreditadas en favor de los Gobiernos a que se refiere el Artículo 1 del presente Protocolo podrán ser transferidas al extranjero, o empleadas en inversiones en España, o cedidas a tercero, previo acuerdo con el Gobierno español y siempre dentro de las normas generales aplicables al

tráfico de mercancías y de divisas entre España y el país de que en cada caso se trate.

Podrán utilizarse libremente de acuerdo con el Gobierno español en inversiones tales como adquisición de edificios oficiales, pago del personal prestando servicios oficiales u otras atenciones similares.

Dichas sumas podrán asimismo emplearse por el país de que en cada caso se trate en la compra de divisas que sean invertidas en participaciones extranjeras en la propiedad expropiada por causa de seguridad nacional, previo acuerdo con el Gobierno español y quedando bien entendido que estas transacciones se someten a las reglas aplicables a cada caso.

#### ARTÍCULO 4

El Gobierno español declara que cualquier transferencia, cesión o inversión con cargo a las cuentas a que se refiere el presente Protocolo, se autorizará dentro de los límites y posibilidades de la economía española. Los Representantes aceptan tal principio.

En fe de lo cual se suscribe en Madrid, a 10 de mayo de 1948.

(F-do.) HAROLD M. RANDALL,  
*Jefe de la Delegación de los  
Estados Unidos de América.*

(F-do.) E. DE NAVASQUÉS,  
*Presidente de la Delegación de España.*

(F-do.) F. DE PANFIEU,  
*Jefe de la Delegación de Francia.*

(F-do.) FRANCIS W. McCOMBE,  
*Jefe de la Delegación del  
Reino Unido de la Gran Bretaña  
y Norte de Irlanda.*

## No. 1

*His Majesty's Chargé d'Affaires ad interim at Madrid to the Spanish Minister for Foreign Affairs**British Embassy,*

Your Excellency,

*Madrid, 10th May, 1948.*

UNDER instructions of His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, I have the honour to refer to the Accord signed this day by the duly appointed Chiefs of Delegations of the Spanish Government and of the Governments of the United States of America, of France, and of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, as the Representatives in Spain of the Allied Control Council for Germany, regarding the elimination of the economic potential situated in Spain capable of constituting a danger to peace, and the liquidation of balances and payments claims between the Governments of Spain and Germany.

Pursuant to those instructions, I have the honour to inform your Excellency that, in fulfilment of the understanding reached during the course of the negotiations terminating in that Accord, my Government, by this exchange of Notes and the identical Notes exchanged to-day between your Excellency's Government and the Chiefs of Missions in Spain of the Governments of the United States of America and of France, considers that Accord mutually confirmed and in full effect as of this date.

Likewise, I take this occasion to confirm to your Excellency that, in keeping with the Accord reached in these general negotiations, the official assets registered in the name of the German Government, as also those others constituted with German official funds both actually in possession of the Representatives in Spain of the Allied Control Council for Germany and those which, for the same reasons, may be delivered to them subsequently, are subject to the conditions established by the Notes exchanged between your Excellency and the Chiefs of the diplomatic missions of the United States of America, of France, and of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 28th October, 1946.

Accept, &amp;c.

(Sd.) D. F. HOWARD,

*His Majesty's Chargé d'Affaires, a.i.*

[Identical Notes dated 10th May, 1948, were addressed to the Spanish Government by the United States and French Representatives in Madrid.]

## No. 2

*The Spanish Minister for Foreign Affairs to His Majesty's Chargé d'Affaires ad interim at Madrid*

Muy señor mío:

*Madrid, 10 de mayo de 1948.*

TENGO la honra de acusar recibo a su atenta Nota de fecha de hoy, por la que se sirve comunicarme lo que, debidamente traducido al español, se expresa seguidamente:

“Siguiendo instrucciones del Principal Secretario de Estado de Su Majestad para los Negocios Extranjeros tengo el honor de referirme al Convenio suscrito en esta fecha por los Jefes, debidamente designados, de las Delegaciones del Gobierno español y de los Gobiernos de los Estados Unidos de América, de Francia y del Reino Unido de la Gran Bretaña y Norte de Irlanda como Representantes en España del Consejo



de Control Aliado para Alemania, relativo a la eliminación del potencial económico situado en España susceptible de constituir un peligro para la paz y a la liquidación de saldos y reclamaciones de pago entre los Gobiernos de España y de Alemania.

De conformidad con dichas instrucciones, tengo la honra de informar a Vuestra Excelencia que en cumplimiento de lo convenido en el curso de las negociaciones que han dado lugar al mencionado Convenio, mi Gobierno, por este canje de Notas y las Notas idénticas cambiadas con esta fecha entre el Gobierno de Vuestra Excelencia y los Jefes de Misión en España de los Gobiernos de los Estados Unidos de América y de Francia, considera que dicho Convenio ha recibido la conformidad recíproca y entra en pleno vigor a partir del día de hoy.

Asimismo, aprovecho esta ocasión para confirmar a Vuestra Excelencia que, de acuerdo con el Convenio que ha resultado de estas negociaciones generales, los bienes estatales registrados a nombre del Gobierno alemán así como los constituidos con fondos estatales alemanes, todos ellos actualmente en posesión de los Representantes en España del Consejo de Control Aliado para Alemania, y los que, por las mismas razones, les sean en adelante entregados, quedan sujetos a las condiciones determinadas por el canje de Notas realizado el 28 de octubre de 1946, entre Vuestra Excelencia y los Jefes de las Misiones diplomáticas de los Estados Unidos de América, de Francia y del Reino Unido de la Gran Bretaña y Norte de Irlanda."

Tengo la honra de manifestarle la conformidad del Gobierno español con lo que antecede.

Aprovecho, &c.  
(F-do.) ARTAJÓ.

#### Translation of No. 2

Sir,

*Madrid, 10th May, 1948.*

I HAVE the honour to acknowledge receipt of your Note of to-day's date, whereby you communicate to me the following, which, duly translated into Spanish, states:—

[ As in No. 1 ]

I have the honour to express the agreement of the Spanish Government with the foregoing.

I avail, &c.  
(Sd.) ARTAJÓ.

[Notes in similar terms were addressed to the United States and French Representatives at Madrid.]

---

#### No. 3

*His Majesty's Chargé d'Affaires ad interim at Madrid to the Spanish Minister for Foreign Affairs*

*British Embassy,*

Your Excellency,

*Madrid, 10th May, 1948.*

UNDER instructions of His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, I have the honour to refer to Article 12 of the Accord signed this day by the duly appointed Chiefs of Delegations of the Spanish Government and of the Governments of the United States of America, of France and of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, as the

Representatives in Spain of the Allied Control Council for Germany regarding the elimination of the economic potential situated in Spain capable of constituting a danger to peace, and the liquidation of balances and payments claims between the Governments of Spain and Germany.

Pursuant to those instructions I have the honour to inform your Excellency, in conjunction with identical Notes to-day addressed to you by the Chiefs of Missions in Spain of the United States of America and of France, that as a consequence of Law No. 2 promulgated by the Allied Control Council for Germany on 10th October, 1945, the National Socialist German Labour Party, its formations, affiliated associations and supervised agencies, as well as all other institutions established as instruments of the domination of that Party, were abolished and made illegal.

As a consequence, so far therefore as the three Governments are concerned as such Representatives and with reference to Article 12 of the Accord and Article 1 of the Decree Law of the Spanish Government dated 23rd April, 1948, His Majesty's Government confirm that they regard the German schools at Madrid, Bilbao, Cádiz, Cartagena, Las Palmas, Malaga, San Sebastian, Santa Cruz de Tenerife, Seville, Valencia and Vigo as entities affiliated to or supervised by the said illegal National Socialist German Labour Party.

Accept, &c.

(Sd.) D. F. HOWARD,

*His Majesty's Chargé d'Affaires, a.i.*

[Identic Notes dated 10th May, 1948, were addressed to the Spanish Minister for Foreign Affairs by the United States and French Representatives in Madrid.]

---

No. 4

*The Spanish Minister for Foreign Affairs to His Majesty's  
Chargé d'Affaires ad interim at Madrid*

Muy señor mío:

*Madrid, 10 de mayo de 1948.*

TENGO la honra de acusar recibo a su atenta Nota de fecha de hoy, por la que se sirve comunicarme lo que, debidamente traducido al español, se expresa seguidamente:

“Siguiendo instrucciones del Principal Secretario de Estado de Su Majestad para los Negocios Extranjeros, tengo la honra de referirme al Artículo 12 del Convenio relativo a la eliminación del potencial económico situado en España susceptible de constituir un peligro para la paz y a la liquidación de saldos y reclamaciones de pago entre los Gobiernos de España y Alemania, firmado en esta fecha por los Jefes debidamente nombrados de las Delegaciones del Gobierno español y de los Gobiernos de los Estados Unidos de América, de Francia y del Reino Unido de la Gran Bretaña y Norte de Irlanda como representantes en España del Consejo de Control Aliado para Alemania.

De conformidad con dichas instrucciones, tengo la honra de informar a Vuestra Excelencia, conjuntamente con las Notas idénticas que con esta fecha le han sido dirigidas por los Jefes de las Misiones diplomáticas en España de los Estados Unidos de América y de Francia, que en virtud de la Ley número 2 promulgada por el Consejo de Control Aliado para Alemania el 10 de octubre de 1945, el Partido Obrero Alemán Nacional Socialista, sus Organizaciones, asociaciones afiliadas y agencias controladas, así como todas las demás instituciones establecidas como instrumentos de dominación de dicho Partido, han sido abolidos y declarados ilegales.

En consecuencia, por lo que concierne a los tres Gobiernos como tales Representantes, y con referencia al Artículo 12 del Convenio y al Artículo 1 del Decreto Ley del Gobierno español de fecha 23 de abril de 1948, el Gobierno de Su Majestad confirma que considera a los Colegios alemanes de Madrid, Bilbao, Cádiz, Cartagena, Las Palmas, Málaga, San Sebastián, Santa Cruz de Tenerife, Sevilla, Valencia y Vigo como entidades afiliadas a o controladas por dicho Partido Obrero Alemán Nacional Socialista declarado ilegal.”

Tengo la honra de manifestarle que por parte del Gobierno español queda tomada buena nota de lo anterior a los efectos convenidos.

Aprovecho, &c.  
(F-do.) ARTAJÓ.

Translation of No. 4

Sir, *Madrid, 10th May, 1948.*

I HAVE the honour to acknowledge receipt of your Note of to-day's date, whereby you communicate to me the following which, duly translated into Spanish, states:—

[As in No. 3]

I have the honour to state that the Spanish Government have taken due note of the purport of the foregoing.

I avail, &c.  
(Sd.) ARTAJÓ.

---

No. 5

*The Heads of the United Kingdom, French and United States  
Delegations to the President of the Spanish Delegation*

LETTER No. 1

Sir, *Madrid, 10th May, 1948.*

IN connexion with paragraph three of the Notes exchanged this day, placing in effect the Accord signed this date, the undersigned have the honour to record the understanding reached during the course of the negotiations to the effect that the proceeds of the official and quasi-official German assets now in the possession of the Representatives in Spain of the Allied Control Council for Germany, or which subsequently may be realised by them, will be at the disposal of the Representatives upon request to the Spanish Administration for distribution within the limits prescribed in Article One of the Financial Protocol to the Accord, it being understood that their employment will be subject to the same limitations as are set forth in the succeeding Articles of that Protocol.

Accept, &c.

(Sd.) HAROLD M. RANDALL,  
*Chief of Delegation of the  
United States of America.*

(Sd.) F. DE PANFIEU,  
*Chief of Delegation of France.*

(Sd.) FRANCIS W. MCCOMBE,  
*Chief of Delegation of the  
United Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland.*

[A similar letter was also sent in the French language.]

*The President of the Spanish Delegation to the Heads of the  
United Kingdom, French and United States Delegations*

CARTA NUMERO 1

Muy señores míos:

*Madrid, 10 de mayo de 1948.*

TENGO la honra de acusarles recibo de su carta de fecha de hoy, cuyo contenido, debidamente traducido al español, dice así:

“ En relación con el párrafo 3 de las Notas canjeadas en el día de hoy por las que se pone en vigor el Convenio de la misma fecha, los que suscriben tienen el honor de confirmar la interpretación dada en el curso de las negociaciones en el sentido de que el producto de la liquidación de los bienes alemanes estatales y paraestatales que actualmente están en posesión de los Representantes en España del Consejo de Control Aliado para Alemania o que en adelante sean realizados por dichos Representantes, será puesto a disposición de los mismos al solicitarlo así de la Administración española para su distribución dentro de los límites prescritos en el Artículo 1 del Protocolo Financiero del Convenio, entendiéndose que su empleo quedará sujeto a las mismas limitaciones que se determinan en los Artículos siguientes de dicho Protocolo.”

Tengo la honra de manifestarles mi conformidad con lo que antecede.

Aprovecho, &c.  
(F-do.) E. DE NAVASQUÉS.

Translation of No. 6

Gentlemen,

*Madrid, 10th May, 1948.*

I HAVE the honour to acknowledge receipt of your letter of to-day's date, the content of which, duly translated into Spanish, states:—

[ As in No. 5 ]

I have the honour to express my agreement with the foregoing.

I avail, &c.  
(Sd.) E DE NAVASQUÉS.

No. 7

*The Heads of the United Kingdom, French and United States  
Delegations to the President of the Spanish Delegation*

LETTER NO. 2

Sir,

*Madrid, 10th May, 1948.*

IN connexion with the understanding now reached in the Accord signed to-day on the liquidation of German assets in Spain, the undersigned are authorised by their respective Governments to state that, so far as concerns the German areas within their control, they are agreeable to the earliest practicable resumption of communications of every kind and of trade between Spain and Germany, and the restoration of Spanish consular representation. They therefore agree that the necessary detailed arrangements be undertaken forthwith through normal channels.

It is, of course, understood that these services and facilities will enjoy the same general treatment and be subject to the same regulations as apply in the cases of other countries.

Accept, &c.

(Sd.) HAROLD M. RANDALL,  
*Chief of Delegation of the  
United States of America.*

(Sd.) F. DE PANFIEU,  
*Chief of Delegation of France.*

(Sd.) FRANCIS W. McCOMBE,  
*Chief of Delegation of the  
United Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland.*

[A similar letter was also sent in the French language.]

---

No. 8

*The President of the Spanish Delegation to the Heads of the  
United Kingdom, French and United States Delegations*

CARTA NUMERO 2

Muy señores míos:

*Madrid, 10 de mayo de 1948.*

TENGO la honra de acusarles recibo de su carta de fecha de hoy, cuyo contenido, debidamente traducido al español, dice así:

“En relación con el Convenio firmado en el día de hoy sobre la eliminación del potencial económico situado en España susceptible de constituir un peligro para la paz, y asuntos referentes al mismo, los que suscriben están autorizados por sus respectivos Gobiernos para declarar que en cuanto a lo que concierne a las zonas de Alemania que se hallan bajo su control están dispuestos a la reanudación, en cuanto sea factible, de las comunicaciones de toda clase y del intercambio comercial entre España y Alemania, así como al restablecimiento de la Representación consular española. Por consiguiente, están de acuerdo en que se adoptarán al efecto y sin dilación, las necesarias medidas de detalle por las vías normales.

Queda, por supuesto, entendido que estos servicios y facilidades disfrutarán del mismo trato general y estarán sujetos a las mismas disposiciones que se aplican con respecto a otros países.”

Tengo la honra de manifestarles mi conformidad con lo que antecede.

(F-do.) E. DE NAVASQUÉS.

Translation of No. 8

Gentlemen,

*Madrid, 10th May, 1948.*

I HAVE the honour to acknowledge receipt of your letter of to-day's date, the content of which, duly translated into Spanish, states:—

[As in No. 7]

I have the honour to express my agreement with the foregoing.

I avail, &c.

(Sd.) E. DE NAVASQUÉS.

*The Heads of the United Kingdom, French and United States  
Delegations to the President of the Spanish Delegation*

LETTER No. 3

Sir,

*Madrid, 10th May, 1948.*

IN connexion with the Accord signed to-day, it is our understanding that, pending the decision of the Spanish Government regarding participation in any international arrangements to which it may be invited to adhere, on the subjects of trademarks, copyrights or patents, no such industrial or artistic property falling within the provisions of the Accord will be expropriated or transferred during the period of one year from this date, except where special circumstances do not permit the delay of expropriation or transfer for one year, or in cases where that property is expropriated or transferred as part of the assets of an enterprise in which there exists a German participation liable to be expropriated.

Accept, &c.

(Sd.) HAROLD M. RANDALL,  
*Chief of Delegation of the  
United States of America.*

(Sd.) F. DE PANFIEU,  
*Chief of Delegation of France.*

(Sd.) FRANCIS W. MCCOMBE,  
*Chief of Delegation of the  
United Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland.*

[A similar letter was also sent in the French language.]

No. 10

*The President of the Spanish Delegation to the Heads of the  
United Kingdom, French and United States Delegations*

CARTA NUMERO 3.

Muy señores míos:

*Madrid, 10 de mayo de 1948.*

TENGO la honra de acusarles recibo de su carta de fecha de hoy, cuyo contenido, debidamente traducido al español, dice así:

“ En relación con el Convenio firmado en el día de hoy, entendemos que en tanto que el Gobierno español no adopte una decisión acerca de su participación en cualquier clase de Acuerdos internacionales sobre derechos de propiedad intelectual, marcas de fábrica y patentes a los que sea invitado a adherirse, no será expropiada o transferida, en el plazo de un año a partir de esta fecha, ninguna propiedad industrial o artística comprendida en las disposiciones del citado Convenio, excepto en los casos en que circunstancias especiales no permitan esperar el transcurso de un año para su expropiación o transferencia, ó en aquellos en que tal propiedad sea expropiada o transferida como parte de los bienes de una empresa en la que exista una participación alemana sujeta a expropiación.”

Tengo la honra de manifestarles mi conformidad con lo que antecede.

Aprovecho, &c.

(F-do.) E. DE NAVASQUÉS.

Translation of No. 10

Gentlemen,

*Madrid, 10th May, 1948.*

I HAVE the honour to acknowledge receipt of your letter of to-day's date, the content of which, duly translated into Spanish, states:—

[As in No. 9]

I have the honour to express my agreement with the foregoing.

I avail, &c.

(Sd.) E. DE NAVASQUÉS.

No. 11

*The Heads of the United Kingdom, French and United States  
Delegations to the President of the Spanish Delegation*

LETTER NO. 4

Sir,

*Madrid, 10th May, 1948.*

IN the course of the negotiations concluded in the Accord signed to-day, the signatory Allied Governments drew attention to the work of the juridical experts of their own and associated governments, having as its purpose to provide solutions for cases of expropriable property which appears to have more than one location or to involve conflicts of jurisdiction, which solutions commonly accepted it is their intention to invite Spain, among other countries, to follow. It is our understanding that the Government of Spain will examine the possibility of adopting such solutions, and that, should cases arise in the course of the process of expropriation pursuant to the Accord in which conflicts of jurisdiction are involved, it will consider following, so far as it deems possible, the solutions recommended by the Allied Governments who are applying such solutions in cases in which they, themselves, are involved.

Accept, &c.

(Sd.) HAROLD M. RANDALL,

*Chief of Delegation of the  
United States of America.*

(Sd.) F. DE PANFIEU,

*Chief of Delegation of France.*

(Sd.) FRANCIS W. MCCOMBE,

*Chief of Delegation of the  
United Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland.*

No. 12

*The President of the Spanish Delegation to the Heads of the  
United Kingdom, French and United States Delegations*

CARTA NUMERO 4

Muy señores míos:

*Madrid, 10 de mayo de 1948.*

TENGO la honra de acusarles recibo de su carta de fecha de hoy, cuyo contenido, debidamente traducido al español, dice así:

“ En el curso de las negociaciones concluidas con el Convenio firmado en el día de hoy, los Gobiernos Aliados signatarios señalaron la labor de sus propios juristas y de los de los Gobiernos asociados encaminada a

proporcionar soluciones para los casos de propiedad expropiable que resulte tener más de un emplazamiento o que implique conflictos de jurisdicción, siendo su intención invitar, entre otros países, a España para que las adopte una vez que hayan sido convenientemente aceptadas. Entendemos que el Gobierno español examinará la posibilidad de adoptar dichas soluciones y que de presentarse en el desarrollo del procedimiento de expropiación, conforme al Convenio, casos que impliquen conflicto de jurisdicción, tomará en consideración, en la medida que estime posible, las soluciones recomendadas por los Gobiernos Aliados quienes están aplicando tales soluciones en casos en los que ellos mismos están implicados."

Tengo la honra de significarles que queda tomada nota de lo anteriormente transcrito a los oportunos efectos informativos.

Aprovecho, &c.  
(F-do.) E. DE NAVASQUÉS.

Translation of No. 12

Gentlemen,

Madrid, 10th May, 1948.

I HAVE the honour to acknowledge receipt of your letter of to-day's date, the context of which, duly translated into Spanish, states:—

[As in No. 11]

I have the honour to inform you that due note has been taken of the foregoing *à titre d'information*.

I avail, &c.  
(Sd.) E. DE NAVASQUÉS.

---

No. 13

*The Heads of the United Kingdom, French and United States  
Delegations to the President of the Spanish Delegation*

LETTER No. 5

Sir,

Madrid, 10th May, 1948.

IN the course of the negotiations which have terminated in the Accord signed to-day, the signatory Allied Governments have represented that in parallel with arrangements concluded with other States in the matter, provision should be made, in accordance with their desire, for the treatment of any property found in Spain, the previous owners of which died during the war, victims of acts of brutality, leaving no known heirs. We understand that if such cases in relation to property in Spain are brought to its notice, the Spanish Government will use its best efforts with a view to handing the proceeds of such property to the Allied Governments in aid of the work of rehabilitation and resettlement to which, as we confirm, our Governments would devote any such receipts.

We shall be grateful for your confirmation that such cases may be brought to notice accordingly.

Accept, &c.  
(Sd.) HAROLD M. RANDALL,  
*Chief of Delegation of the  
United States of America.*  
(Sd.) F. DE PANFIEU,  
*Chief of Delegation of France.*  
(Sd.) FRANCIS W. McCOMBE,  
*Chief of Delegation of the  
United Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland.*



*The President of the Spanish Delegation to the Heads of the  
United Kingdom, French and United States Delegations*

CARTA NUMERO 5

Muy señores míos:

*Madrid, 10 de mayo de 1948.*

TENGO la honra de acusarles recibo de su carta de fecha de hoy, cuyo contenido, debidamente traducido al español, dice así:

“ En el curso de las negociaciones que han terminado en el día de hoy con la firma del Convenio, los Gobiernos Aliados signatarios han puesto de manifiesto su deseo de que, como en los Acuerdos celebrados con otros Estados sobre el particular, sean tomadas las medidas oportunas respecto de los bienes situados en España cuyos propietarios fallecidos durante la guerra víctimas de actos de brutalidad no hayan dejado herederos conocidos. Entendemos que el Gobierno español se esforzará en procurar que el producto de la liquidación de dichos bienes sea puesto a disposición de los Gobiernos Aliados, para su destino a la obra de rehabilitación y reinstalación, a la que confirmamos que nuestros Gobiernos dedicarán los fondos recibidos por tal concepto.”

Tengo la honra de significarles que queda tomada nota de lo anteriormente transcrito a los oportunos efectos informativos.

Aprovecho, &c.

(F-do.) E. DE NAVASQUÉS.

Translation of No. 14

Gentlemen,

*Madrid, 10th May, 1948.*

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your letter of to-day's date, the contents of which, duly translated into Spanish, state:—

[As in No. 13]

I have the honour to inform you that due note has been taken of the foregoing *à titre d'information*.

I avail, &c.

(Sd.) E. DE NAVASQUÉS.

No. 15

*The Heads of the United Kingdom, French and United States  
Delegations to the President of the Spanish Delegation*

LETTER NO. 6

Sir,

*Madrid, 10th May, 1948.*

IN connexion with the Accord signed to-day, it is our understanding that in the expropriation or the allotment of assets subject to expropriation, the interests, whether direct or indirect, of non-German foreign nationals will be protected to the same extent as those of Spanish nationals, on condition of reciprocal treatment in the country of those foreign nationals.

We shall be grateful if you will confirm this understanding.

Accept, &c.

(Sd.) HAROLD M. RANDALL,  
*Chief of Delegation of the  
United States of America.*

(Sd.) F. DE PANFIEU,  
*Chief of Delegation of France.*

(Sd.) FRANCIS W. MCCOMBE,  
*Chief of Delegation of the  
United Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland.*

*The President of the Spanish Delegation to the Heads of the  
United Kingdom, French and United States Delegations*

CARTA NUMERO 6

Muy señores míos:

*Madrid, 10 de mayo de 1948.*

TENGO la honra de acusarles recibo de su carta de fecha de hoy, cuyo contenido, debidamente traducido al español, dice así:

“ En relación con el Convenio firmado en el día de hoy, entendemos que en la expropiación o adjudicación de bienes afectados por dicho Convenio, los intereses bien directos o indirectos, de súbditos extranjeros no alemanes, serán protegidos en la misma medida que lo sean los de los nacionales españoles a condición de recibir un trato de reciprocidad en el país de tales súbditos extranjeros.”

Tengo la honra de manifestarles mi conformidad con lo que antecede.

Aprovecho, &c.

(F-do.) E. DE NAVASQUÉS.

Translation of No. 16

Gentlemen,

*Madrid, 10th May, 1948.*

I HAVE the honour to acknowledge receipt of your letter of to-day's date, the contents of which, duly translated into Spanish, state:—

[As in No. 15]

I have the honour to express my agreement with the foregoing.

I avail, &c.

(Sd.) E. DE NAVASQUÉS.

[The following Note, although not forming part of the foregoing Agreement, was sent to the Spanish Minister for Foreign Affairs by the United States Chargé d'Affaires *ad interim* with the knowledge and approval of the United Kingdom and French Representatives at Madrid.]

No. 17

*The United States Chargé d'Affaires ad interim at Madrid to the  
Spanish Minister for Foreign Affairs*

Excellency,

*Madrid, 30th April, 1948.*

UNDER instructions of my Government, I have the honor to refer to various conversations which have been held by representatives of this Embassy and of your Excellency's Ministry in connection with the information on Spanish gold holdings requested in this Embassy's Note Verbale of 26th September, 1946.

In the course of these conversations, your Excellency's Government has made available a statement of its gold acquisitions from 1939 to date and of its present gold holdings. From these data, it has been found that eight bars totalling a fine weight of 101·6 kilograms were gold taken by Germany from the Netherlands, although your Excellency's Government had not been aware of their looted origin either at the time of acquisition or subsequently. I now understand that your Excellency's Government, in implementation of its declaration of solidarity with Bretton Woods Resolution VI and the Gold Declaration of 1944, is ready to restitute the 101·6 kilograms of fine gold above mentioned.

I therefore have the honor to inform your Excellency that I am instructed by my Government to state that restitution of that amount by your Excellency's Government will be considered by my Government as fulfillment of the requirements of the Bretton Woods Resolution and the Gold Declaration, provided the Government of your Excellency is agreeable to make further restitution of any additional identifiable monetary gold taken by Germany, should it be found that any such gold may have been acquired by Spain. In this connection, may I add that no claims for any such additional gold presented after 30th April, 1949, will be considered.

I am further instructed to inform your Excellency that, upon receipt of agreement on the part of your Excellency's Government to the foregoing, the United States Treasury will publicly make known that Spain will no longer be subject to the Gold Declaration of 1944, and that international gold movements by Spain will be free from restrictions applied on the grounds of any part thereof having been of possible looted origin.

I would greatly appreciate confirmation by your Excellency of the above understanding in order that I may inform my Government accordingly.

Accept, &c.  
(Sd.) PAUL T. CULBERTSON.

---

No. 18

*Translation of a Note from the Spanish Minister for Foreign Affairs  
to the United States Chargé d'Affaires ad interim at Madrid*

Gentlemen,

*Madrid, 3rd May, 1948.*

I HAVE the honor to acknowledge the receipt of your Note of the 30th April, the translation of which is as follows:—

[Translation of English text of above Note.]

I have the honor to express the agreement of my Government with that which is set out above.

May I take this opportunity, &c.

(Sd.) MARTIN ARTAJO.

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. Stationery Office at the following addresses:

York House, Kingsway, London, W.C.2; 13a Castle Street, Edinburgh, 2;

39-41 King Street, Manchester, 2; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff

Tower Lane, Bristol, 1; 80 Chichester Street, Belfast

OR THROUGH ANY BOOKSELLER

1948

Price 9*d.* net